



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännösuunta

Arabiasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

Laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: المحكمة الدينية الدرزية للاستئناف في عكا

Käännöksen käyttötarkoitus

Selvitys perheen huoltosuhteista suomalaiselle viranomaiselle

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1972 merkkiä

المحكمة الدينية الدرزية للاستئناف في عكا

ملف استئناف رقم: 4/11

استئناف على قرار بملف رقم 10/462 (طلب إلغاء قرار وصاية شرعية لفاقدة الأهلية)
المستأنف: ****

بواسطة وكيله المحامي زكي كمال

ضد:

المستأنف ضدهما:

1. ****

2. ****

بواسطة وكيلها: المحامي سامي وهبه

قرار

المستأنف أعلاه، شقيق فاقدة الأهلية السيدة ****، والمستأنف ضدهما أعلاه والوصيان المنصوبان من قبل المحكمة البدائية على والدتهما، بموجب قرار صادر عنها في تاريخ 2009/7/30 في ملف رقم 09/320، وبموجب قرار لاحق صادر بتاريخ 2011/10/11 في ملف رقم 10/462 القاضي بتثبيت تعيين الوصيين المنصوبين عليها.

بتاريخ 2010/10/12، تقدم المستأنف من المحكمة البدائية في الملف رقم 10/462 بطلب إلغاء القرار القاضي بتنصيب الوصيين المستأنف ضدهما أعلاه على فاقدة الأهلية غير ان المحكمة كانت قد رفضت الطلب وقضت بتثبيت تعيين الوصيين المنصوبين على والدتهما.

وعلى هذا القرار تقدم المستأنف من هذه المحكمة الاستئنافية بالتمتعه الاستئنافية وملخص ما جاء فيها:

1. ان المحكمة البدائية غير مخولة الصلاحية للبت في قضايا الوصاية على فاقد الأهلية، وإنما تعود الصلاحية في ذلك لمحكمة شؤون العائلة فقط.

2. وحتى انه في حال وجود صلاحية للمحاكم الدينية الدرزية، فيتوجب توفر موافقة جميع ذوي الشأن.

3. ان قرار المحكمة البدائية لا يستند على مستندات ووثائق وتقارير مطلوبة ولازمة لإصداره.

أما المستأنف ضدهما فقد رفضا امام المحكمة الاستئنافية تلك الادعاءات وطلبا إبقاء قرار المحكمة البدائية.

وعليه، ووفقاً للمعطيات المتوفرة في الملف، قررنا ما يلي:

1. برد الاستئناف كلياً.

2. وبالمصادقة على قرار المحكمة البدائية المستأنف عليه كلياً، ويبقى ساري المفعول.

3. وبعدم الحكم لأي من الفرقاء أعلاه بأتعاب ومصاريف وأجرة محاماة.

قراراً غيابياً صدر وحرر اليوم 2012/7/1

موفق طريف
قاضي المحكمة الدينية الدرزية للاستئناف

عماد أبو ريش
قاضي المحكمة الدينية الدرزية للاستئناف بالوكالة

عنتير معدي
قاضي المحكمة الدينية الدرزية للاستئناف بالوكالة